



THÔNG HIỆP

TUẦN THỨ 2 MÙA VỌNG NĂM B ♦ 10 THÁNG 12 NĂM 2023

Giáo phận San Bernardino ♦ Giáo xứ Đức Mẹ Hy Vọng
CỘNG ĐOÀN CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

6885 Del Rosa Avenue, San Bernardino, CA 92404

Văn phòng: (909) 884-6375 | Email: congdoancttdvn@gmail.com



SỨ MỆNH

Chúng ta, Cộng đoàn Công Giáo tại Giáo xứ Đức Mẹ Hy vọng, với sự đa dạng về văn hóa và thế hệ, hiệp nhất nên một trong đức tin vào Chúa Giêsu Kitô.

Chúng ta được mời gọi trở nên một cộng đoàn hiệp nhất trong Lời Chúa và Bí tích Thánh Thể để đem Tin Mừng Hy vọng vào đời sống của tất cả những ai chúng ta sẽ gặp gỡ trong gia đình, tại nơi làm việc, và giữa cộng đồng mà chúng ta đang chung sống.



MISSION STATEMENT

We, the Roman Catholic faith community of Our Lady of Hope, though of diverse cultures and ages, are one in our belief in Jesus Christ.

We are called as a community united through Word and Eucharist, to bring the Gospel of Hope into the lives of all we encounter in our homes, our work and the communities in which we live.

Tiền rở Chúa Nhật ngày 3 tháng 12, 2023

\$ 11,599.00

BÍ TÍCH RỬA TỘI:

Xin liên hệ Ban Phụng vụ trước 2 tuần.

Chương trình Giáo lý Tân tòng sẽ theo nhu cầu (chương trình kéo dài 1 năm).

GIÁO LÝ HÔN NHÂN & BÍ TÍCH HÔN PHỐI:

Xin liên hệ Ban Phụng vụ trước 6 tháng.

Xin liên hệ Cha Phó về các vấn đề Hôn phối.



**Dòng Truyền giáo
Ngôi Lời (SVD)**

Society of the
Divine Word

Western Province
11316 Cypress Ave,
Riverside, CA 92505

Quản Xứ

Lm. Roberto Flores, SVD

Phó Xứ | Quản nhiệm Cộng đoàn

Lm. Giuse Phạm Ngọc Quang, SVD
(678) 575- 9593 | qpham@sbdioocese.org

Thường trú

Lm. Nguyễn Việt Dương, SVD

THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

Thứ Hai hằng tuần 7:00 AM

Thứ Năm hằng tuần 7:00 AM

Chúa Nhật hằng tuần 4:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng 7:00 PM

Xin liên hệ Ban Phụng vụ nếu cần Thừa tác viên đưa Mình Thánh.

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Hai & thứ Sáu hằng tuần (tiếng Anh) 7:30 AM – 8:30 AM

Thứ Sáu đầu tháng (tiếng Việt) 6:30 PM – 7:00 PM
• Hội Cursillo phụ trách

Chúa Nhật hằng tuần (tiếng Việt) 3:15 PM – 3:45 PM

Tuần 1: Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách

Tuần 2: Bà mẹ Công giáo ▪ **Tuần 3:** Liên minh Thánh Tâm

Tuần 4: Legio Mariae ▪ **Tuần 5:** Ban Thường vụ

Xin cộng đoàn bớt chút thời gian tham dự các giờ Châu Thánh Thể.

GIÁO DỤC ▪ THIẾU NHI

Việt Ngữ 11:30 AM – 12:45 PM

Giáo lý 1:00 PM – 2:15 PM

Thiếu Nhi Thánh Thể 2:30 PM – 3:30 PM

BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Chúa Nhật cuối tháng (sau Thánh Lễ)..... 5:15 PM – 6:00 PM

*Xin liên hệ với Hội Legio Mariae khi cần Cha đến thăm tận nơi.
Xin chỉ liên hệ trực tiếp với Cha Phó khi khẩn cấp.*

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

Chúa Nhật cuối tháng (tiếng Việt)..... 2:30 PM – 3:15 PM

Thứ Bảy hằng tuần (tiếng Anh)..... 4:30 PM – 5:30 PM

Xin gặp Cha tại phòng áo sau các Thánh Lễ nếu cần Giải tội gấp.

BAN THƯỜNG VỤ

Chủ tịch: Nguyễn Hạnh Phúc
Phó Nội vụ: Đậu Kim Thoa
Phó Ngoại vụ: Nguyễn Quế
Thư ký: Đặng Hùng
Thủ quỹ: Vũ Thị Diễm Chi

CÁC PHÂN BAN MỤC VỤ

Phụng vụ: Nguyễn Hữu Lâm
Phụng mỹ: Lê Thị Sinh
Tiếp tân: Hồ Xuân Cảnh
Trật tự: Nguyễn Hớn
Xã hội: Nguyễn Quang Khôi
Giáo dục: Lê Chí Thiện
Trần Phụng
Phụ huynh: Nguyễn Phương Trinh
Truyền thông: Nguyễn Hoàng Lê
Văn nghệ: Đào Nguyên
Kỹ thuật: Nguyễn Quế
Âm thanh/
ánh sáng: Nguyễn Lâm

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện

Đoàn Trưởng: Trần Kimberly
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật | 2:30 - 3:45 PM | Hội trường
Ca đoàn Nhí: Nguyễn Uyên
Giờ sinh hoạt: Thứ Sáu | 7 PM - 9 PM | Phòng D3

Đạo binh Đức Mẹ - Légio Mariae

Đội Từ bi Thứ Ba | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B1
Đội trưởng: Nguyễn Thị Lợi
Đội Mân Côi Chúa Nhật | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B1
Đội trưởng: Nguyễn Thị Hải Hạnh
Đội Fatima Chúa Nhật | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B2
Đội trưởng: Lê Hồng Hạnh
Đội Hy vọng Chúa Nhật | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B3
Đội trưởng: Nguyễn Thị Kim Vân

Hội các Bà mẹ Công giáo

Hội Trưởng: Nguyễn Thị Thu Hà
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật thứ 2 | 2 PM - 3:30 PM

Đoàn Liên minh Thánh Tâm

Đoàn Trưởng: Hoàng Xuân Thanh
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật thứ 3 | 2:30 PM - 3:30 PM

Liên nhóm Cursillo

Nhóm Trưởng: Ngô Thanh Hoàng
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật thứ 4 | 2 PM - 3:30 PM

Ca đoàn Thánh Linh

Ca Trưởng: Phạm Quốc Huy
Giờ sinh hoạt: Thứ Sáu | 9 PM - 11 PM | Phòng D3

CÂU CHUYỆN VÀ NGUỒN GỐC DANH HIỆU “ĐỨC MẸ HY VỌNG”

Đức Mẹ Hy vọng, hay Đức Mẹ Pontmain, là một danh hiệu của Đức Trinh Nữ Maria có nguồn gốc từ sự kiện Đức Mẹ hiện ra tại làng Pontmain, nước Pháp, vào ngày 17 tháng 1 năm 1871.

Bối cảnh của sự kiện Đức Mẹ hiện ra này là cuộc chiến tranh Pháp-Phổ, khi Hoàng đế Napoleon III của Pháp tuyên chiến với Liên bang Bắc Đức vào ngày 19 tháng 7 năm 1870. Quân Pháp liên tục thua trận, và quân Phổ thừa thắng tiến sâu vào ba phần tư lãnh thổ nước Pháp, và cả thủ đô Paris cũng bị bao vây.

Làng Pontmain có khoảng 500 dân, nằm trên đường tiến quân của quân Phổ đến thành phố Laval. Tại đây có gia đình Barbedette gồm ông César, vợ của ông là Victore, cùng hai con trai là Joseph 10 tuổi và Eugène 12 tuổi, và một người con trai lớn khác đang đi lính ở xa.

Vào buổi tối ngày 17 tháng 1 năm 1871, hai cậu bé Joseph và Eugène đang phụ giúp ông César trong nông trại thì Eugène đứng ở cửa ngắm bầu trời sao và bỗng nhìn thấy một người phụ nữ xinh đẹp hiện ra và mỉm cười với em. Người phụ nữ mặc áo choàng màu xanh có thêu các ngôi sao vàng, và đội một khăn choàng đầu màu đen bên dưới vương miện bằng vàng.

Ông César và cậu bé Joseph, cùng với một người hàng xóm, rồi sau đó là cả bà Victore cũng chạy ra xem chuyện gì đang xảy ra. Nhưng lạ lùng thay, chỉ có hai anh em Joseph và Eugene là thấy được người phụ nữ ấy, còn những người lớn thì không ai thấy được.

Vợ chồng ông César không thấy được những gì hai cậu bé thấy, nên đã báo cho Sơ Vitaline, là một giáo viên trong làng, nhưng Sơ cũng không thấy gì cả. Sơ hiểu rằng chỉ có trẻ em mới có thể thấy được Đức Mẹ, nên Sơ đã gọi hai em gái tên là Françoise Richer 9 tuổi và Jeanne-Marie Lebosse 11 tuổi đến, nhưng không cho hai em này biết chuyện gì. Khi Françoise và Jeanne-Marie nhìn lên bầu trời đêm thì hai em diễn tả lại hình ảnh đúng y như những gì Joseph và Eugène đã thấy trước đó.

Tin tức nhanh chóng lan truyền trong làng, và một đám đông dân làng đã tập trung cầu nguyện với nhau. Sáu em nhỏ có mặt lúc đó thì nhìn thấy Đức Mẹ xinh đẹp và vui sướng chỉ về Đức Mẹ, nhưng những người lớn thì chỉ thấy được ba ngôi sao tạo thành một hình tam giác.

Sau khi đọc kinh Mân Côi xong, thì các trẻ em còn thấy những ngôi sao trên áo Đức Mẹ lấp lánh và nhân lên nhiều lần cho đến khi cả áo choàng của Đức Mẹ trở nên sáng chói như vàng. Và sau đó, một lá cờ hiện ra bên dưới Đức Mẹ và một hàng chữ hiện lên trên đó: “Các con của Mẹ, hãy cầu nguyện. Thiên Chúa sẽ lắng nghe các con. Con của Mẹ đã tự hạ mình cho các con chạm được tới Ngài.”

Khi đám đông biết được lời nhắn gửi của Đức Mẹ thì họ bắt đầu hát bài “Mẹ Hy vọng,” và Đức Mẹ cười vui rồi cùng hát với mọi người. Các trẻ em thì càng cố gân cổ hát lớn vì Đức Mẹ còn vui vẻ mà giơ tay đánh nhịp cho các em hát nữa. ▶

Khi đám đông hát tới bài “Đức Giêsu Dịu dàng” thì Đức Mẹ chuyển từ tâm trạng vui vẻ sang sầu bi náo nùng, và trên tay Đức Mẹ hiện ra một Thánh Giá màu đỏ có chữ Giêsu Kitô trên đó. Mắt Đức Mẹ hướng về Thánh Giá và suy tư trong suốt bài hát.

Rồi mọi người chuyển sang hát bài “Lạy Mẹ Sao Biển” thì nụ cười của Đức Mẹ trở lại, nhưng vẫn còn một chút buồn bã. Hai Thánh Giá nhỏ màu trắng hiện ra hai bên vai Đức Mẹ trước khi Đức Mẹ biến mất vào trong một đám mây. Lúc đó là khoảng 9 giờ tối, và Đức Mẹ đã hiện ra với dân làng trong suốt khoảng 3 giờ đồng hồ.

Nhiều năm sau, Joseph Barbadette, cậu bé 10 tuổi đã nhìn thấy Đức Mẹ năm đó, đã trở thành một Linh mục Dòng Tận hiến cho Đức Mẹ Vô nhiễm Nguyên tội và đã kể lại rằng:

“Đức Mẹ là một phụ nữ trẻ tuổi và cao ráo, và mặc một áo choàng màu xanh thẫm, ... Áo của Mẹ được tô điểm bằng nhiều ngôi sao vàng lấp lánh. Tay áo Đức Mẹ thì dài và rộng. Mẹ mang dép cùng màu xanh với áo choàng, có thắt nơ màu vàng. Trên đầu Đức Mẹ choàng khăn màu đen tới nửa trán và vắt qua hai bên vai, che phủ tóc và tai của Mẹ. Trên khăn choàng đầu là vương miện, cao lên ở phía trước và rộng ra ở hai bên. Giữa vương miện có một đường màu đỏ chạy vòng quanh. Hai tay Đức Mẹ nhỏ nhắn và dang rộng như trong huy hiệu Đức Mẹ Ban Ơn. Mặt Đức Mẹ thì thanh tú tuyệt vời và nụ cười của mẹ thì hiền dịu không nói nên lời. Mắt của Mẹ cũng dịu dàng khó tả và luôn nhìn về phía đoàn con cái. Mẹ vui mừng khi nhìn chúng tôi như một người Mẹ thực thụ, hơn cả chúng tôi vui mừng khi cầu nguyện cùng Mẹ nữa.”

Ngay trong đêm Đức Mẹ hiện ra tại làng Pontmain, quân đội Phổ bắt chợt ngừng tiến công vào khoảng hơn 5 giờ rưỡi chiều, tức là ngay lúc Đức Mẹ bắt đầu hiện ra tại Pontmain. Tướng quân von Schmidt của Phổ đang trên đường tiến đến thành phố Laval và sắp đi ngang qua làng Pontmain thì bỗng nhiên được lệnh từ cấp trên không đánh chiếm thành phố Laval nữa. Vào ngày hôm sau, vị Tướng quân này được kể lại là đã nói rằng: “Chúng tôi không thể tiến quân xa hơn nữa. Có một ‘Đức Bà’ vô hình nào đó đang chặn đường rồi, hướng đi Brittany ấy.”

Với sự dừng chân của quân Phổ ngay trước khi đánh chiếm Laval vào đêm Đức Mẹ hiện ra, và việc lính Phổ rút đi ngay vào ngày hôm sau đã giúp cứu vùng Brittany miền Tây nước Pháp khỏi quân Phổ, và chiến tranh về cơ bản đã chấm dứt. Ngày 28 tháng 1 năm 1871, tức là chỉ 10 ngày sau khi Đức Mẹ hiện ra tại Pontmain, hiệp định đình chiến Pháp-Phổ được ký kết, và toàn bộ 38 nam thanh niên và thiếu niên làng Pontmain bị bắt đi lính được trả về nhà không thương tích gì.

Sau sự kiện Đức Mẹ hiện ra tại Pontmain, giáo quyền địa phương đã công nhận danh hiệu “Đức Mẹ Hy vọng tại Pontmain” (*Notre Dame d'Esperance de Pontmain*). Các trẻ em được thấy Đức Mẹ hiện ra cũng được triệu tập để điều tra kỹ càng. Đến ngày 2 tháng 2 năm 1872, nhằm ngày Lễ Chúa Giêsu dâng mình trong Đền thờ, Đức Giám mục Laval đã chính thức công nhận việc Đức Mẹ hiện ra tại Pontmain. ▶

LỊCH PHỤNG VỤ

Thứ Hai, 11/12/23	Thứ Hai tuần 2 Mùa Vọng
Thứ Ba, 12/12/23	Đức Mẹ Guadalupe (<i>Lễ Kính</i>)
Thứ Tư, 13/12/23	Thứ Tư tuần 2 Mùa Vọng
Thứ Năm, 14/12/23	Thánh Lucia, Trinh Nữ Tử đạo (<i>Lễ Nhớ</i>)
Thứ Sáu, 15/12/23	Thánh Gioan Thánh Giá, G.mục, T.sĩ Hội Thánh (<i>Lễ Nhớ</i>)
Thứ Bảy, 16/12/23	Thứ Bảy tuần 2 Mùa Vọng
Chúa Nhật, 17/12/23	Chúa Nhật 3 Mùa Vọng năm B

CÁC SINH HOẠT TRONG CÁC TUẦN TỚI

Chương trình Ca nhạc Giáng Sinh:

▶ 5:30 PM | Chúa Nhật | 10 tháng 12 (sau Thánh Lễ)

Lễ Đức Mẹ Guadalupe: thứ Ba | 12 tháng 12:

- ▶ 12:00 AM - 6:00 AM: Hát Canh thức tại Valencia
- ▶ 4:00 AM - 6:00 AM: Hát Canh thức tại Del Rosa
- ▶ 6:00 AM: Thánh Lễ tiếng Mỹ tại Del Rosa và Valencia (*không có Lễ tiếng Anh lúc 7:00 AM tại Del Rosa*)
- ▶ 5:30 PM: Rước kiệu Đức Mẹ từ Del Rosa đến Valencia
- ▶ 7:00 PM: Thánh Lễ tiếng Mỹ tại Valencia.

Ngày Xưng tội mùa Vọng của toàn Giáo Xứ:

▶ 7:00 PM | Thứ Ba | 19 tháng 12 (tiếng Anh, Mỹ, Việt)

Thánh Lễ ngày 24 và 25 tháng 12:

- ▶ Ngày 24 tháng 12:
 - 3 PM | Thánh Lễ Chúa Nhật 4 Mùa Vọng (*tiếng Việt*)
 - 5 PM | Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh (*tiếng Anh*)
 - 7 PM | Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh (*tiếng Mỹ*)
 - 9 PM | Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh (*tiếng Việt*)
- ▶ Ngày 25 tháng 12:
 - 7:30 AM | Thánh Lễ Giáng Sinh (*tiếng Việt*)
 - 9:30 AM | Thánh Lễ Giáng Sinh (*tiếng Anh*)
 - 10:30 AM | Thánh Lễ Giáng Sinh (*tiếng Mỹ*)

Thánh Lễ ngày 31 tháng 12 và ngày 1 tháng 1:

- ▶ Ngày 31 tháng 12:
 - 2:15 PM: Giải tội tiếng Việt
 - 3:15 PM: Châu Thánh Thê (*Ban Thường vụ phụ trách*)
 - 4:00 PM: Thánh Lễ Kính Thánh Gia Thất tiếng Việt
 - 5:30 PM: Xức dầu Bệnh nhân
- ▶ Ngày 1 tháng 1 năm 2024:
 - 7:30 AM | Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (*tiếng Việt*)
 - 9:30 AM | Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (*tiếng Anh*)
 - 10:30 AM | Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (*tiếng Mỹ*)



Tháng 5 năm 1872, Đền Thánh Đức Mẹ Hy vọng được Đức Giám mục Laval cho xây dựng tại Pontmain và đến tháng 10 năm 1900 thì được cung hiến. Đức Thánh Cha Piô X đã nâng Đền Thánh này lên hàng Tiểu Vương cung Thánh đường năm 1905.

Đến ngày 16 tháng 7 năm 1932, Đức Hồng y Pacelli, lúc này là Quốc vụ khanh Tòa Thánh, và sau này được bầu làm Đức Thánh Cha Piô XII, đã ban hành quyết định

cho phép ảnh tượng của Đức Trinh Nữ, Mẹ Hy vọng, được kính trọng thể với vương miện bằng vàng. Nghi thức đội vương miện cho tượng Đức Mẹ Hy vọng được cử hành tại Paris vào ngày 24 tháng 7 năm 1934. Trong thời gian xảy ra Chiến tranh Thế giới thứ Hai (1939-1945), người ta cũng chạy đến cùng Đức Mẹ Hy vọng tại Pontmain để cầu cho hòa bình.

Đền Thánh Đức Mẹ Hy vọng tại Pontmain sau khi xây xong thì được trao cho Dòng Tận hiến cho Đức Mẹ Vô nhiễm Nguyên tội coi sóc. Khi các thành viên Hội dòng này đến Hoa Kỳ, thì một Đền Thánh mang tên Đức Mẹ Hy vọng cũng được thành lập tại Lake Champlain, New York.

Hiện nay, dưới lòng Vương cung Thánh đường Đền thánh Quốc gia Đức Mẹ Vô nhiễm Nguyên tội tại Thủ đô Washington D.C. của Hoa Kỳ cũng có một nhà nguyện được dành riêng cho Đức Mẹ Hy vọng, và trong đó có khắc lời mà Đức Mẹ đã truyền cho các trẻ em làng Pontmain: “Các con của Mẹ, hãy cầu nguyện,” bên cạnh lời kinh này:

“Lạy Mẹ Maria là Mẹ chúng con, chúng con quỳ trước Mẹ với trái tim nặng trĩu. Gánh nặng tội lỗi đang kéo ghì chúng con xuống; và chúng con nản lòng khi nhận ra những thiếu sót của mình. Chúng con bị bao vây bởi sự sợ hãi và những cảm dỗ từ mọi phía. Chúng con còn bị đắm chìm vào những thử của thế gian thay vì tìm kiếm Thiên Đàng. Và chúng con cũng đầy lo âu khi nghĩ về sự chết.

Lạy Mẹ nhân lành, xin thương xót chúng con trong những lúc lo âu. Nhờ Con Mẹ là Thiên Chúa, Mẹ thật là Đáng quyền năng. Người sẽ không từ chối bất cứ điều gì đến từ Trái tim Vô nhiễm của Mẹ. Xin Mẹ cho chúng con cảm nghiệm được tình mẫu tử của Mẹ và chuyển cầu cho chúng con trước Ngai của Con Mẹ. Lạy Mẹ là nơi nương náu cho những kẻ tội lỗi và hy vọng cho những ai thất vọng, nếu vắng bóng Mẹ, chúng con còn biết trông cậy vào ai?

Lạy Mẹ mà Mẹ của niềm hy vọng, xin thương ban cho chúng con ơn biết lo buồn về tội lỗi của mình, và ơn được dâng mình trọn vẹn cho Thánh Ý của Chúa, cũng như sự can đảm để vác Thập Giá của mình mà bước theo Đức Giêsu. ▶

Và hơn hết, chúng con cầu xin Mẹ, nhờ sự chuyển cầu đầy uy quyền của Mẹ, cho tâm hồn chúng con được đầy tràn niềm Hy vọng Thánh thiêng, để trong những giây phút đen tối nhất, chúng con cũng sẽ không bao giờ mất đi đức tin vào Thiên Chúa là Đấng Cứu độ con, và sẽ luôn bước đi theo Giới răn của Người để được phúc gặp lại Người, và gặp lại Mẹ trong niềm vui bất tận trên Thiên đàng. Amen.”

Trong số các trẻ em được thấy Đức Mẹ hiện ra, Joseph Barbedette trở thành Linh mục Dòng Tận hiến cho Đức Mẹ Vô nhiễm Nguyên tội, là Hội dòng được trao trách nhiệm coi sóc Đền Thánh Đức Mẹ Hy vọng tại Pontmain. Còn người anh là Eugène Barbedette thì trở thành một Linh mục Triều. Jeanne-Marie Lebossé, cô bé 11 tuổi được Sơ Vitaline gọi đến trong đêm Đức Mẹ hiện ra, thì trở thành một Nữ tu. ■

GIẢI ĐÁP PHỤNG VỤ LỄ GIÁNG SINH NĂM 2023

Lễ Giáng Sinh năm nay là một trường hợp đặc biệt vì Lễ Vọng và Lễ Đêm Giáng sinh rơi vào Chúa nhật thứ 4 mùa Vọng (24 tháng 12), trong khi chính ngày Giáng sinh rơi vào thứ Hai (25 tháng 12). Như vậy sẽ có 2 ngày Lễ Buộc trùng ngày nhau (24 tháng 12) và ngay sát nhau (24 và 25 tháng 12). Sau đây là giải đáp của Cha Giuse Phạm Đình Ái, SSS về vấn đề này:

1. Phụng vụ Chúa Nhật thứ 4 mùa Vọng sẽ kéo dài từ buổi chiều ngày thứ Bảy, 23 tháng 12, cho đến buổi chiều ngày Chúa Nhật, 24 tháng 12, và trước Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh. Trong khi đó, Lễ Giáng sinh sẽ bao gồm chiều Chúa Nhật, 24 tháng 12 và cả ngày thứ Hai, 25 tháng 12. Cụ thể là:

- Thứ Bảy, 23 tháng 12: từ ban chiều, cử hành Thánh Lễ Chúa nhật thứ 4 mùa Vọng;
- Chúa nhật, 24 tháng 12:
 - Cử hành các Thánh lễ Chúa Nhật thứ 4 mùa Vọng cho tới trước Thánh lễ Vọng Giáng Sinh;
 - Cử hành Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh khoảng sau 4 giờ chiều Chúa Nhật, và rồi Thánh Lễ Đêm Giáng sinh vào tối muộn;
- Thứ Hai, 25 tháng 12: cử hành Thánh Lễ Giáng Sinh rang đồng và Thánh lễ Giáng Sinh ban ngày.

2. Vì có 2 ngày Lễ Buộc, **tín hữu buộc phải tham dự cả hai Thánh Lễ, tức Lễ Chúa Nhật và Lễ Giáng Sinh**. Như vậy, sau khi đã tham dự lễ Chúa Nhật thứ 4 mùa Vọng vào chiều thứ Bảy hoặc vào Chúa Nhật, các tín hữu buộc phải tham dự thêm một Thánh Lễ Giáng Sinh nữa.

Tất nhiên, nghĩa vụ của tín hữu là tham dự 2 Thánh Lễ, chứ không phải tham dự một Lễ Chúa Nhật với đúng các Bài đọc của Chúa Nhật thứ 4 mùa Vọng, và tham dự Lễ Giáng sinh với đúng các Bài đọc của Lễ Giáng sinh. Tín hữu vẫn có thể chu toàn cả 2 Lễ Buộc khi tham dự Thánh Lễ đầu tiên vào chiều Chúa Nhật nhằm chu toàn bổn phận giữ ngày Chúa Nhật, cho dù vào buổi chiều này, họ tham dự vào ngay thời điểm Giáo Xứ cử hành Lễ Vọng Giáng sinh. Sau đó, tín hữu phải tham dự thêm một Thánh Lễ Giáng Sinh nữa để chu toàn nghĩa vụ của Lễ Giáng Sinh. ■